



Transkribering af »Gotisk tekst« Slægts-Tidende Nr. 47. December Sæson 2019/20

Anno 1779

- Decbr d 13^{de} ¹ Dom. 3die Adv: kasted Jord paa ungarl Truels Pedersen fra Gungselille som var noget over 70 Aar gml. –
- dito dato kasted Jord paa Hans Olsens og Hustrues Inger Andersdaatter, Huusfolk i Gungselille deres ægte Datter Karen gl 4 a 5 Uger –
- d 20^{de} Dom. 4^{te} Adv: kasted Jord paa Krykke Birthes² Moder Dorthe Ols Daatter fra Hospitaler³ i Kirkerup gl over 100 aar siden sidst afvigte Mortens Dag. det er 100 aar og 5 Uger
- Jan. d 24^{de} Kasted Jord paa Jørgen Niels: Gaardmand i Østrup 42
- dito dato Kasted Jord paa Christen Nielsens og Hustrues Anna Jørgensd. deres Søn Niels 3 uger
- d 28^{de} Kasted Jord paa og prædiket over Ole Jenss. den ældre i Østrup gl. 56 aar gl
- Febr. d. 28. Dom: Reminicere kasted Jord paa Ole Xtophersens⁴ og Htrues Anna Peders daatter, Gaardfolk i Gungselille deres Søn Peder 7 fierding Aar gl
- May d 2^{den} Dom: Cantate kasted Jord paa Niels Nielsen /vulgo Niels Rytter⁵ Huusmand i Kirkerup circa 53 aar gl
- d 5^{te} kastet Jord paa og prædiket over Hans Jensens Gaardmand i Gungselille Hns Hst: Birthe Niels Daatter gl 69 aar –
- d 30^{te} Kasted Jord paa et Besoved⁶ Grønlandsk Fruentimmer⁷ ved Navn Abigael hendes

¹ Bemærk at Anno 1779 begynder med en dato i december: 13. december / 3. søndag i advent". (Dom. = Dominica = søndag). Kirkebogens tidsregning er altså kirkeåret, som begynder med 1. søndag i advent, mens kalenderåret jo først begynder 1. januar. December-datoerne er derfor endnu i kalenderåret 1778.

² Usædvanligt med et øgenavn som eneste navneangivelse i en kirkebog

³ Hospital. Forsorgshjem for fattige

⁴ X for Chr eller Kr er en almindelig forekommende blæk-og pladsbesparende skrivemåde

⁵ vulgo. Latin = almindeligvis (kaldet). Bruges i forbindelse med en persons tilnavn

⁶ besove. Pæn, men pudsig benævnelse af samleje. Anvendes i forbindelse med meddelelse om lejermål (en ugifts samleje) eller hor (en gift persons samleje med anden end ægtefællen)

Søn Jens gl 12 uger. Moderen opholder sig hos Degnen
*Junii d 3~~die~~ Maanedes Bededag⁸ Kasted Jord paa en døbt Grønlænderinde ved Navn Abigael **Hans***
Daatter circa 20 aar
d 27~~de~~ Dom 4te a Trin: Kasted Jord paa Truels Christensens Huusmand i Gonselille
handes Hustru Kirsten gl 71 aar –
July d 2~~den~~ Kasted Jord paa og prædike~~t~~ over Niels Holgersen, en Søn af Holger Nielsen Bon
Septbr d 12~~te~~ Dom 15~~te~~ a Trin. Kasted Jord paa Jens Pedersen og Hustrues Karen Xtophers Daatter
Boefolk⁹ i Østrup deres Søn Peder 1 1/2 aar gl –

⁷ Fruentimmer. Nedværdigende betegnelse for ugift kvinde, som har født barn udenfor ægteskab

⁸ Maanedes Bededag. Ved forordning af 27. Marts 1686 blev de tidligere ugentlige og månedlige bededage afskaffet (og erstattet af en almindelig "Faste-, Bods- og Bededag" ("Store Bededag"). fredagen i 4. uge efter påske). Kun lidt efter lidt forsvandt derpå de ugentlige og månedlige Bededage – (Præsten i Kirkerup var åbenbart af den gamle skole)

⁹ Boefolk = gårdmandsfolk. Bomand = Gårdmand. Muligvis et midt-sjællandsk udtryk? – selv om betegnelsen »Gaardmand også er brugt i teksten